

Matrice de Remédiation des Erreurs

ce tableau récapitule les erreurs structurales « de base » commises le plus couramment par les étudiants pas les subtilités du genre « which vs that » ou N2 of N1 vs N1's N2 avec N1 nom commun les erreurs de lexicque ne sont pas non plus envisagées (sauf sous l'angle des problèmes de dérivation)

Formes	Classes d'erreur	Types d'erreur	Exemples représentatifs d'erreurs	Unités dans Murphy 2009	autres liens	
Formes nominales						
N1	Nombre	Indénombrables au pluriel	*informations ; *equipments ; *advices	67,68		
N2		singuliers en 's' → pluriel	the news *are	68		
N3		Collectif → singulier	the police *is	66		
N4	Irrégularités morphologiques	Singuliers et pluriels saxons, latins et grecs	*childs; *childrens ; *mouses ; *analyse ; *axe (pour 'axis') ; *stratums ; *phenomenons	66	http://www.biomedicaleditor.com/spelling-tip-latin.html ; http://www.cse.unsw.edu.au/~billw/cs9444/minima.html	
N5		Antéposition spécialisée	interversions et autres calques	*(woman child) ; *(screen computer) ; *(money of pocket)		
Pronoms personnels						
P1	Genre du sujet	confusion animé/inanimé	[an equation:] *she has no solution	59		
P2			[a number:] *he is prime	59		
P3	possessifs	confusion adjectif/pronom	my room is larger than *her	60,61		
P4	Forme du sujet	confusions « they/there/their »	*There/their are OK	38, 39, 60		
P5	Forme de l'objet réfléchis/ réciproques	confusions sujet/objet	he tells *they that...	59		
P6			confusions réfléchi/réciproque	they often see *themselves	63	
Formes verbales						
V1	Base verbale	Dérivation inadéquate	to *choice, to *derivate	Annexes 2 & 3		
V2			Orthographe dysphonétique	*stoped, *writen, *bellow (pour 'below'), *studing, *listenning	Annexe 5	
V3			Confusions phonologiques	to *thing, to *sink (pour 'think')		
V4	Présent	Personne	he *have, you *is, she *go, he *play, they *takes, you *wasn't here	1,2,6,10,11,12		
V5			Nombre	there *is a lot of problem ; there *is three different cases	38,39	
V6	Prétérit	Pseudo-régularité	*sayed, *falled, *cuted, *maked	Annexes 2 & 3		
V7			v-EN au lieu de v-ED	I *gone, they *run, she *shown	25, annexe 3	

Morphosyntaxe

V8	Auxiliaires	calque erroné avec BE pour HAVE	is arrived, *is come	16, 17, 19, 21
V9		HAVE + v-ING	he *has working, I *have playing	4, 5, 9
V10	Négation	formes contractes déformées	*dont, *cant, *does'nt, are'nt to *don't be angry, I ask you (to not)	1, 7, 10, 17, 24
V11		polarité négative déplacée	phone	52,53,54
V12	Aspectualité	present perfect = passé composé	they *are married for 20 years	19,20
V13		base verbale au lieu de v-EN	I had *make, they hadn't have, he has just *go	16, 17, 18, 19
V14		DO surajouté à un bloc lexicalisé	they *didn't have got	10
V15	Modalité	construction avec TO	you must *to know ; he cannot *to win	31,32,33
V16		redoublement de modaux	he will *can come ; I will *must work	28,29,34
V17	Voix passive	forme v-ING au lieu de v-EN	is *writing (pour 'written')	22,23
V18			is *developing (pour 'developed')	
V19		confusion perfect/passif	*has created (pour 'has been created' ou 'was created')	16,21, 22,23
V20		pb de combinaison entre aspect et voix	*was been decided ; she has been *lived	14,15,22,23

Interrogation

I1	Y/N questions	forme assertives oralisées	*(you come with us) ?	5,8,19,44
I2		temporalité rattachée au verbe	*(do you verified) ?	13
I3		redoublement d'auxiliaire	*(do you are coming)? *(Do you have seen)?	5,8,18,19
I4	WH-questions	formes assertives oralisées	Who *(it is)? What*(you have done)?	45,46,47
I5		sujet déplacé après le verbe	What is *(cooking Jessica) ? Is *(coming the bus) ?	44,45,47
I6		confusions verbe/auxiliaire pour HAVE et DO	*(What you do) ? *(What have you) ?	44,45,46,47,48

Modifieurs:

Déterminants

D1	Articles	THE devant un nom générique	* the mathematics, *the space, *the time	71
D2		THE devant un nom propre pur	*The Portugal, *the China	72

Morphosyntaxe

D3		omission de 'a/an'	he is liar ; I want to become * engineer	65
D4	possessifs		confusions avec le pronom objet*him car, *them house	60
D5	démonstratifs		confusion entre 'this/that', 'these/those'	
D6	Quantifieurs	Mauvaise discrimination en nombre (+ problèmes de dénombrabilité)	*many time ; *much times, *much people, *many *luggages, *little people	82,83
D7		« any » pris négativement	there is *any solution (pour: 'no solution')	75,76,77
D8		confusion a little/few avec little/few	they tried * few times	83
D9			I hope I can earn *little money	
D10		pluriel avec EVERY	every *people, every *times	79

Adjectifs

A1	Invariabilité	accord en nombre	*smalls brothers	84
A2		adjectif nominalisé	the *poors ; the *riches	
A3		nom adjectivé	five *years old	
A4	comparatifs	redoublement de formes	*(more longer) ; *(more easier)	86,87
A5		forme analytique	*(more easy) ; *(more big)	87,87
A6		complémentation en 'that'	as big *that ; greater *that	88,87
A7	superlatifs	confusion avec le comparatif	the *larger/greater (pour 'largest/greatest')	86,87,89
A8			the *more difficult	89
A9		fausse régularité	the *badest, the *goodest	89
A10	possessif	accord de genre avec le possédé	Tom and *her sister	60
A11		genre erroné du possesseur	The house and *her garden	60
A12		confusion avec la forme contractée	the house and *it's garden	60
A13	Numéraux	confusion million/billion	seven *million people on the Earth	http://www.tolearnenglish.com/exercises/exercise-english-2/exercise-english-64095 ; http://www.learnenglish.de/basics/numbers.htm
A14		confusion hundred/thousand	two *hundred eleven (pour 2011)	http://www.tolearnenglish.com/exercises/exercise-english-2/exercise-english-64095 ; http://www.learnenglish.de/basics/numbers.htm
A15		confusion -TEEN/-TY	my father is *fourteen	http://www.tolearnenglish.com/exercises/exercise-english-2/exercise-english-64095 ; http://www.learnenglish.de/basics/numbers.htm
A16	Participiaux	confusion -ING/-EN	developed/developing countries	
A17	Position	inversion avec le nom	*(material genetic) ; *(decision difficult)	84

Complémentation directe/indirecte

Morphosyntaxe

C1	(in)transitivité	calques en 'frenghish'	to answer *to, to look *something, they went *to home	111
C2	double transitivité	Ordre et/ou indirection	to ask something *someone, to buy something *to someone	111
C3	indirecte	choix de préposition	to translate *in(to), to depend *of	111
C4	Formes génitives	THE avant le possesseur	*the Tom's book	64
C5		s' au lieu de 's	Toms' book	64
C6		autre forme que V-ING après 'of	way of *learn	110

Complémentation circonstancielle et subordination

S1	complétive	concordance des temps	he believed (that) he *can do it She wanted to know who *(is he) ; I	50
S2	interrogative	Syntaxe de l'interrogation directe	ask myself what *(are they doing)	49,50
S3	relative	genre du relatif	a car *who costs a lot of money	99
S4			someone *which i know	99,100
S5	circ. Temporelles	When + will	when I *will arrive, when *I'll finish	97
S6		confusion conjonctions/prépositions	*during I was present, *while my on days	103
S7		confusion since/for	*since ten years, *since several weeks	102
S8		redoublement de since/for par ago	*for some time ago, *for many years	102,103, 20
S9	circ. but	FOR + TO	for *to conclude, for *to make	110
S10		FOR à la place de TO	*for study economics	110
S11	caténatifs	sujet déplacé après le verbe	the cat makes *(fall the saucepan)	
S12		forme erronée du verbe caténé	It made me *to think	
S13	infinitive	oubli de TO	I want you * meet her	53